

Тахпах – это особое стихосложение, где рифма слева. На какую букву начинается первая строфа, остальные три должны поддерживать ту же букву по закону аллитерации. Но в русском переводе этого придерживаться не обязательно. Это моя песня в переводе с хакасского.

Пусть я хожу пешком везде,  
Дум светлых груз не в тягость мне.  
Богатства нет, так не беда,  
Дороже золота судьба.

Коня с седлом нет гарцевать,  
Ну что ж, не стану горевать.  
И лет бегущих череда  
Дороже блеска серебра.

К вершине горной солнце чуть  
Приляжет, прежде, чем уснуть.  
Судьбы моей летящей суть,  
Сверкнув, погаснет, не вернуть.

В ласковый вечер солнца диск  
Уйдёт, бросая тени вниз.  
И я, закончив жизни путь,  
Растаю тенью, не вернуть.

Поющийся перевод сделан в соответствии с сильными долями хакасского текста. Поэтому трудно подбирать слова по ударному слогу и количеству слогов, сохраняя хакасский колорит.

А вот песня Ивана Николаевича Соловьёва, царского офицера, воевавшего с Аркадием Голиковым-Гайдаром, сделана точно по ударному слогу хакасского текста, поэтому первое слово ударный слог первый, а вторая строфа ударение на второй слог, а в третьей строфе в слове «дремучей» звук «у» распевается и получается как две гласных, что соответствует слову «гнутыми» – после ударного слога ещё два гласных звука. Но все особенности не опишешь, так что примите песню, как есть, перевод почти подстрочный, поющийся. Иван Николаевич вырос в посёлке Сарала, ныне это Орджоникидзевский район республики Хакасия. Вырос среди хакасских ребятишек, в совершенстве знал хакасский язык. И мелодия его личная.

Лыжи с носками гнутыми  
Как конь летящий под седлом.  
Леса тайги дремучей  
Как верный и надёжный дом.

Пружинят лыжи и скользят  
Подобно бегу скакунов.  
И древняя тайга всегда  
В пути укроет от врагов.

Тасхылов снежные хребты  
Берём с боями мы не раз.  
За власть царя вступившись,  
В бою неравном бы не пасть.

Тайгой зелёной снежною  
Прошли немало мы, друзья.  
Самодержавье защищая,  
Не положить бы жизни зря.

Лихих коней пускала вскачь  
Гора с травой чабрецом.  
Людскую долю защищал  
Сын казака я, Соловьёв.

Чаан чул склона просторы  
В намёт пускали скакунов.  
За счастье мирного народа  
Казак сражался Соловьёв.

(Чалан чул – местность и название ручья).